

GCE 2004
June Series



Mark Scheme

Modern Hebrew

(Unit 1)

Mark schemes are prepared by the Principal Examiner and considered, together with the relevant questions, by a panel of subject teachers. This mark scheme includes any amendments made at the standardisation meeting attended by all examiners and is the scheme which was used by them in this examination. The standardisation meeting ensures that the mark scheme covers the candidates' responses to questions and that every examiner understands and applies it in the same correct way. As preparation for the standardisation meeting each examiner analyses a number of candidates' scripts: alternative answers not already covered by the mark scheme are discussed at the meeting and legislated for. If, after this meeting, examiners encounter unusual answers which have not been discussed at the meeting they are required to refer these to the Principal Examiner.

It must be stressed that a mark scheme is a working document, in many cases further developed and expanded on the basis of candidates' reactions to a particular paper. Assumptions about future mark schemes on the basis of one year's document should be avoided; whilst the guiding principles of assessment remain constant, details will change, depending on the content of a particular examination paper.

Further copies of this Mark Scheme are available from:

Publications Department, Aldon House, 39, Heald Grove, Rusholme, Manchester, M14 4NA
Tel: 0161 953 1170

or

download from the AQA website: www.aqa.org.uk

Copyright © AQA 2004 and its licensors

COPYRIGHT

AQA retains the copyright on all its publications. However, registered centres for AQA are permitted to copy material from this booklet for their own internal use, with the following important exception: AQA cannot give permission to centres to photocopy any material that is acknowledged to a third party even for internal use within the centre.

Set and published by the Assessment and Qualifications Alliance.

Unit 1

The assessment objectives will be allocated in the following way.

		% of AS	Marks
A02	Response to written language	65	65
A03	Knowledge of grammar	25	25
A04	Knowledge of society	10	10
	TOTAL	100	100

The marks will be allocated in the following way.

	A02	A03	A04
Section 1	27	10	3
Section 2	15		
Section 3	23	15	7

Section 1

Question	Accept	Marks	Reject
a)	2-א	1	
	3-ב	1	
	2-ג	1	
	1-ד	1	
	Total	4	

Question	Accept	Marks	Reject
b)	Q1	2	
	Q2	3	
	Q3	2	
	Q4	2	
	Q5	2	

The correct answers for א(b) are:

1. אנשים טועים כשהם חושבים שאדם בעל חוש הומור הוא אדם שמספר הרבה בדיחות או אדם שצוחק הרבה. / אנשים חושבים שמי שמספר הרבה בדיחות או צוחק הרבה הוא בעל חוש הומור.
2. חוש הומור עוזר לשנות את ההרגשות של אנשים שלא מסכימים זה עם זה. הוא גם גורם לקונפליקט להיות לא חשוב, או מצחיק.
3. א. אדם בעל חוש הומור אמיתי מספר בדיחות על הבעיות בחייו.
ב. הוא צוחק כשהוא לא מצליח, וגם מספר על זה לאנשים אחרים.
- ג. הוא יכול לצחוק על עצמו/הוא אובייקטיבי לגבי עצמו/ מסתכל על עצמו כאילו היה מישהו אחר.
4. אנשים צוחקים כשהם רואים משהו לא נעים קורה לאדם אחר. למשל, כשמישהו נופל. הם גם צוחקים כשהם שונאים מישהו, או מרגישים יותר חשובים מהאדם שעליו הם צוחקים. Any two of...
5. חוש ההומור חשוב בחיינו, כי הוא עוזר לנו להתמודד עם פחד. אם אנחנו יכולים לצחוק על משהו מפחד, זה נעשה פחות מפחיד.

Total = 11 marks + 5 marks for grammar

Section 1

Question	Accept	Marks	Reject
a)	א-3	1	
	ב-2	1	
	ג-3	1	
	ד-3	1	
	ה-1	1	
	Total	5	

Question	Accept	Marks	Reject
b)	Q1	2	
	Q2	2	
	Q3	2	
	Q4	2	
	Q5	2	
	Total	10	

The correct answers for ב(b) are:

1. "תינוק" של בעלי חיים יורש מהוריו את היכולת "לדבר". תינוק של בני אדם לא יורש דיבור מהוריו, אלא לומד אותו.
2. תינוק לומד לדבר רק כשהוא שומע דיבור מיפי מישהו. הוא מחקה קולות שהוא שומע.
3. מלך גרמניה ערך את הניסוי, כי הוא רצה לדעת אם תינוק יתחיל לדבר בלי לשמוע דיבור מאנשים מסביבו. ואם הוא יתחיל לדבר - באיזו שפה הוא ידבר?
4. המלך לקח תינוקות שרק עכשיו נולדו וביקש ממטפלת לטפל בהם היטב/יפה, אבל לא לדבר אליהם בכלל, ולא לתת להם אהבה/להראות להם אהבה.
5. התינוקות מתו צעירים מאוד כי לא יכלו לחיות בלי אהבה. דרך הדיבור מראים אהבה. כי לא קיבלו אהבה. הם יכלו לקבל אהבה דרך דיבור, אבל אף אחד לא דיבר איתם.

Total = 10 marks + 5 marks for grammar

Section 2

For the translation, the following criteria will be used.

Marks	Response to written language (A02)
0-1	Little or nothing of merit.
2-4	Shows poor understanding of the original and translated in a language that has a very limited range of vocabulary. Errors in spelling, punctuation and grammar impede comprehension.
5-7	Shows satisfactory understanding of the original and translated in a language that has a limited range of vocabulary. Errors in spelling, punctuation and grammar are intrusive and affect comprehension.
8-11	Shows good understanding of the original and translated in a language that has a wide range of vocabulary. Accurate, with only a few minor errors in spelling, punctuation and grammar.
12-15	Very good understanding of the original and translated accurately in language that has a wide range of vocabulary. Excellent spelling, punctuation and grammar.

Total for Section 2 = 15 marks

Section 3

Where Knowledge of Grammar (A03) is being assessed the following criteria will be used.

Marks	Knowledge of Grammar (A03)
0-2	Shows very limited grasp of grammatical structure. Errors are such that communication is seriously impaired.
3-5	The level of manipulation of structures and the number of errors make comprehension difficult.
6-8	There is some awareness of structure. There are still basic errors but communication is generally maintained.
9-12	The manipulation of basic structures is generally sound. There are attempts to use more complex structures, but not always successfully.
13-15	The knowledge and use of most structures is good. There are still some inaccuracies, but these are usually in attempts at more complex structures

Marks	Knowledge/Response/Reaction (A02/A04)
0-5	There is little or nothing of relevance. A zero score will automatically result in zero for the question as a whole.
6-12	A limited number of points made, many of which are vague or irrelevant. No justification for points made.
13-18	Some relevant points are made, ideas are not clearly organised. Some reaction is evident, but points made are not always justified or illustrated. The answer generally lacks a clear focus.
19-24	The answer is generally on the subject with a number of relevant points, but not always appropriately supported.
25-30	Relevant points are clearly made. The answer is focused on the question and offers ideas which are logically and clearly developed. Good personal reaction, usually justified.

Total for Section 3 = 45 marks

Total for Unit 1 = 100 marks